

## MINISTÈRE DE L'EMPLOI ET DU TRAVAIL

F. 83 — 1483

19 JUILLET 1983

Loi sur l'apprentissage de professions exercées  
par des travailleurs salariés (1)

BAUDOUIN, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

## TITRE I

## CHAMP D'APPLICATION

Article 1<sup>er</sup>.

Les dispositions de la présente loi réglementent l'apprentissage de professions exercées par des travailleurs manuels salariés.

Ces dispositions ne sont pas d'application dans la marine marchande et la pêche maritime.

Toutefois, le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres et après avoir pris l'avis du Conseil national du travail et, le cas échéant, des conseils consultatifs spécialement compétents, étendre en tout ou en partie, selon les modalités qu'il détermine, l'application de la présente loi aux professions et aux secteurs d'activité exclus en vertu des premier et deuxième alinéas.

## Art. 2.

Dans les entreprises qui occupent moins de 50 travailleurs, la présente loi n'est pas d'application aux professions pour lesquelles il peut être conclu un contrat d'apprentissage dans les conditions prévues par les règlements relatifs à la formation permanente dans les Classes moyennes.

(1) *Session ordinaire 1982-1983.*

Chambre des représentants.

*Documents parlementaires.* — Projet de loi n° 644-1 du 6 mai 1983. — Amendements 644-2 à 4. — Rapport n° 644-5 du 11 juin 1983 de M. Deneir.

*Annales parlementaires.* — Discussions. Séance du 13 juin 1983. Adoption. Séance du 16 juin 1983.

Sénat.

*Documents parlementaires.* — Projet de loi n° 523-1 du 16 juin 1983. — Amendement n° 523-3. — Rapport n° 523-2 du 30 juin 1983 de M. Conrotte.

*Annales parlementaires.* — Discussion et adoption. Séance du 8 juillet 1983.

## MINISTERIE VAN TEWERKSTELLING EN ARBEID

N. 83 — 1483

19 JULI 1983

Wet op het leerlingwezen voor beroepen uitgeoefend  
door arbeiders in loondienst (1)

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

## TITEL I

## TOEPASSINGSGBIED

## Artikel 1.

De bepalingen van deze wet hebben betrekking op het leerlingwezen voor beroepen uitgeoefend door handarbeiders in loondienst.

Deze bepalingen zijn niet van toepassing op de koopvaardij en de zeevisserij.

De Koning kan evenwel het toepassingsgebied van deze wet geheel of gedeeltelijk uitbreiden volgens de modaliteiten die Hij bepaalt tot de in het eerste en het tweede lid uitgesloten beroepen en activiteitssectoren bij een in Ministerraad overlegd besluit en na de Nationale Arbeidsraad en, in voorkomend geval, de terzake bevoegde adviesorganen te hebben geraadpleegd.

## Art. 2.

In de bedrijven die minder dan 50 werknemers tewerkstellen is deze wet niet van toepassing op de beroepen waarvoor leerovereenkomsten aangegaan kunnen worden onder de voorwaarden bepaald in de reglementen betreffende de voortdurende vorming in de Middenstand.

(1) *Gewone zitting 1982-1983.*

Kamer van volksvertegenwoordigers.

*Parlementaire bescheiden.* — Wetsontwerp nr. 644-1 van 6 mei 1983. — Amendementen 644-2 tot 4. — Verslag nr. 644-5 van 11 juni 1983 door de heer Deneir.

*Parlementaire Handelingen.* — Bespreking. Vergadering van 13 juni 1983. — Aanneming. Vergadering van 16 juni 1983.

Senaat.

*Parlementaire bescheiden.* — Wetsontwerp nr. 523-1 van 16 juni 1983. — Amendement nr. 523-3. — Verslag nr. 523-2 van 30 juni 1983 door de heer Conrotte.

*Parlementaire Handelingen.* — Bespreking en aanneming. Vergadering van 8 juli 1983.

**TITRE II**  
**LE CONTRAT D'APPRENTISSAGE**

**CHAPITRE I**  
**GENERALITES**

Art. 3.

Le contrat d'apprentissage est un contrat à durée déterminée par lequel le patron s'engage à donner ou à faire donner à l'apprenti une formation en vue de l'exercice de la profession choisie, et par lequel l'apprenti s'oblige à apprendre sous l'autorité du patron la pratique de la profession et à suivre sous la surveillance de celui-ci, les cours nécessaires à sa formation.

Art. 4.

Le contrat d'apprentissage ne peut être conclu avant l'âge de 16 ans, sauf si l'apprenti a satisfait avant cet âge à l'obligation scolaire à temps plein.

Sans préjudice des dispositions de l'article 58, le contrat d'apprentissage doit être conclu avant l'âge de 18 ans sauf dérogations individuelles accordées par le comité paritaire d'apprentissage compétent visé à l'article 49.

Art. 5.

Le contrat d'apprentissage ne peut être conclu que pour les professions déterminées conformément à l'article 45.

Le contrat conclu en vue de l'apprentissage d'une profession qui n'est pas déterminée conformément au premier alinéa est considéré comme un contrat de travail d'ouvrier.

Le jeune qui a terminé avec succès un cycle complet de formation pour une profession déterminée, ne peut conclure de contrat d'apprentissage pour cette profession.

Art. 6.

Tout contrat d'apprentissage doit être constaté par écrit pour chaque apprenti individuellement au plus tard au moment de l'entrée en service de celui-ci.

Art. 7.

Le contrat d'apprentissage comporte au moins les stipulations et énonciations suivantes :

- 1° la nature, l'objet et la durée du contrat d'apprentissage;
- 2° les nom, prénoms, lieu et date de naissance, domicile et nationalité du patron;
- 3° le siège de l'entreprise et le lieu où la formation est donnée;
- 4° les nom, prénoms, lieu et date de naissance, domicile et nationalité de l'apprenti;
- 5° les nom, prénoms, domicile et nationalité du représentant légal (père, mère, tuteur);
- 6° le cas échéant, les nom, prénoms, domicile et nationalité de la personne responsable de la formation de l'apprenti dans l'entreprise;
- 7° la date d'entrée en vigueur du contrat d'apprentissage;
- 8° la durée de la période d'essai quand elle est supérieure à un mois;
- 9° le montant de l'indemnité à payer à l'apprenti;
- 10° les obligations des parties;
- 11° le règlement d'apprentissage établi conformément à l'article 47;
- 12° le programme de formation individuel établi par le patron conformément à l'article 23.

**TITEL II**  
**DE LEEROVEREENKOMST**

**HOOFDSTUK I**  
**ALGEMENE BEPALINGEN**

Art. 3.

De leerovereenkomst is een overeenkomst voor bepaalde tijd waarbij de patroon de verbintenis aangaat de leerling een opleiding te verstrekken of te laten verstrekken met het oog op het uitoefenen van het gekozen beroep, en waarbij de leerling zich ertoe verbindt de praktijk van het beroep onder het gezag van de patroon aan te leren en onder diens toezicht de voor zijn opleiding noodzakelijke leergangen te volgen.

Art. 4.

De leerovereenkomst kan niet worden gesloten vóór de leeftijd van 16 jaar tenzij de leerling vóór die leeftijd aan de voltijdse leerplicht heeft voldaan.

Onverminderd de bepalingen van artikel 58, moet de leerovereenkomst gesloten worden vóór de leeftijd van 18 jaar, behoudens individuele afwijkingen toegestaan door het bevoegd paritair leercomité bedoeld in artikel 49.

Art. 5.

De leerovereenkomst mag enkel worden gesloten voor de beroepen die werden vastgesteld overeenkomstig artikel 45.

De overeenkomst gesloten met het oog op het aanleren van een beroep dat niet is vastgesteld als bepaald in het eerste lid, wordt aanzien als een arbeidsovereenkomst voor werklieden.

De jongere die met succes een volledige opleidingscyclus heeft beëindigd kan voor dit beroep geen leerovereenkomst aangaan.

Art. 6.

Elke leerovereenkomst moet voor iedere leerling afzonderlijk schriftelijk worden vastgesteld uiterlijk op het tijdstip waarop de leerling in dienst treedt.

Art. 7.

De leerovereenkomst bevat tenminste de volgende bepalingen en vermeldingen :

- 1° de aard, het voorwerp en de duur van de leerovereenkomst;
- 2° de naam, voornamen, plaats en datum van geboorte, woonplaats en nationaliteit van de patroon;
- 3° de zetel van de onderneming en de plaats waar de opleiding geschiedt;
- 4° de naam, voornamen, plaats en datum van geboorte, woonplaats en nationaliteit van de leerling;
- 5° de naam, voornamen, woonplaats en nationaliteit van de wettelijke vertegenwoordiger (vader, moeder, voogd);
- 6° in voorkomend geval, de naam, voornamen, woonplaats en nationaliteit van de persoon die in de onderneming verantwoordelijk is voor de opleiding van de leerling;
- 7° de datum van inwerkingtreding van de leerovereenkomst;
- 8° de duur van de proeftijd wanneer deze meer dan een maand beloopt;
- 9° het bedrag van de aan de leerling te betalen vergoeding;
- 10° de verplichtingen van de partijen;
- 11° het overeenkomstig artikel 47 opgesteld leerreglement;
- 12° het door de patroon opgesteld individueel opleidingsprogramma overeenkomstig artikel 23.

## Art. 8.

Sans préjudice des dispositions de l'article 5, alinéa 2, tout contrat d'apprentissage par lequel un patron engage un apprenti en vue de lui faire acquérir une formation est nul s'il n'est pas conclu conformément aux dispositions de la présente loi.

## Art. 9.

La nullité du contrat d'apprentissage visée à l'article 8 ne peut être opposée aux droits de l'apprenti qui découlent de l'application de la présente loi.

Il en va de même lorsque la nullité du contrat d'apprentissage résulte d'une infraction aux dispositions ayant pour objet la réglementation des relations de travail ou de l'exécution de tâches pratiques dans les salles de jeux.

## Art. 10.

Toute stipulation contraire aux dispositions de la présente loi et de ses arrêtés d'exécution est nulle pour autant qu'elle vise à restreindre les droits des apprentis ou à aggraver leurs obligations.

## Art. 11.

Le jeune âgé de dix-huit ans est capable de conclure et de résilier seul un contrat d'apprentissage et d'estimer lui-même en justice comme demandeur ou défendeur dans les litiges relatifs à ce contrat d'apprentissage. Le jeune âgé de moins de dix-huit ans est capable de conclure et de résilier un contrat d'apprentissage moyennant l'autorisation expresse ou tacite de son père ou de sa mère ou de son tuteur.

A défaut de cette autorisation, il peut y être suppléé par le tribunal de la jeunesse à la requête du ministère public ou d'un membre de la famille. Le père, la mère ou le tuteur est préalablement entendu ou appelé.

## Art. 12.

Le contrat d'apprentissage doit comporter une période d'essai dont la durée ne peut être inférieure à un mois, ni dépasser trois mois.

En l'absence de précision quant à sa durée, la période d'essai est d'un mois.

## Art. 13.

La durée du contrat d'apprentissage est fixée par le comité paritaire d'apprentissage compétent. Elle ne peut être inférieure à six mois ni excéder deux ans, sauf pour les professions qualifiées déterminées par la commission paritaire, pour lesquelles le Roi peut, sur proposition du comité paritaire d'apprentissage, fixer une durée supérieure.

Si l'apprentissage d'une profession le requiert, l'apprenti peut conclure un ou plusieurs contrats d'apprentissage successifs avec des patrons différents.

## Art. 14.

Les apprentis et leurs patrons ne peuvent s'engager d'avance à soumettre à des arbitres les contestations à naître du contrat d'apprentissage.

## Art. 15.

Sans préjudice de l'article 11, le juge compétent pour connaître d'une contestation relative au contrat d'apprentissage visé par la présente loi peut nommer un tuteur *ad hoc* pour remplacer dans l'instance le représentant légal empêché.

## Art. 8.

Onverminderd de bepalingen van artikel 5, tweede lid, is elke leerovereenkomst waarbij een patroon een leerling in dienst neemt om hem een opleiding te verstrekken nietig indien zij niet is gesloten overeenkomstig de bepalingen van deze wet.

## Art. 9.

De nietigheid van de leerovereenkomst bedoeld in artikel 8 kan niet worden ingeroepen ten aanzien van de rechten van de leerling die voortvloeien uit de toepassing van deze wet.

Hetzelfde geldt wanneer de nietigheid van de leerovereenkomst voortvloeit uit een inbreuk op de bepalingen die de arbeidsverhoudingen regelen of uit de uitvoering van praktische taken in de speelzalen.

## Art. 10.

Alle met de bepalingen van deze wet en van de besluiten tot uitvoering ervan strijdige bedingen zijn nietig voor zover zij ertoe strekken de rechten van de leerling in te korten of zijn verplichtingen te verzwaren.

## Art. 11.

De jongere die de leeftijd van achttien jaar bereikt heeft, is rechtsbekwaam om alleen een leerovereenkomst te sluiten en te beëindigen en om zelf als eiser of verweerder in rechte op te treden voor de geschillen betreffende deze leerovereenkomst. De jongere die de leeftijd van achttien jaar niet heeft bereikt, is met uitdrukkelijke of stilzwijgende machtiging van zijn vader of van zijn moeder of van zijn voogd rechtsbekwaam een leerovereenkomst te sluiten en te beëindigen.

Bij ontstentenis van die machtiging kan de jeugdrechtbank die verlenen op verzoek van het openbaar ministerie of van een familielid. De vader, de moeder of de voogd wordt vooraf gehoord of opgeroepen.

## Art. 12.

De leerovereenkomst moet een proeftijd bevatten waarvan de duur niet minder dan één maand en niet meer dan drie maanden mag belopen.

Indien de duur van de proeftijd niet is bepaald, dan belooft hij één maand.

## Art. 13.

De duur van de leerovereenkomst wordt vastgesteld door het bevoegd paritair leercomité. Zij bedraagt ten minste zes maanden en ten hoogste twee jaar, uitgezonderd voor de gekwalificeerde beroepen bepaald door het paritair comité voor dewelke de Koning, op voorstel van het paritair leercomité, een langere duur kan bepalen.

Indien het aanleren van een beroep het vereist, kan de leerling één of meer opeenvolgende leerovereenkomsten sluiten met verschillende patroons.

## Art. 14.

De leerlingen en hun patroons mogen zich niet vooraf verbinden geschillen die uit de leerovereenkomst kunnen ontstaan aan scheidsrechters voor te leggen.

## Art. 15.

Onverminderd het bepaalde in artikel 11, kan de rechter die bevoegd is om kennis te nemen van de geschillen betreffende de in deze wet bedoelde leerovereenkomst een voogd *ad hoc* aanstellen om de verhinderde wettelijke vertegenwoordiger in het geding te vervangen.

## Art. 16.

Les actions naissant du contrat d'apprentissage sont prescrites un an après la cessation de celui-ci ou cinq ans après le fait qui a donné naissance à l'action, sans que ce dernier délai puisse excéder un an après la cessation du contrat d'apprentissage.

## CHAPITRE II

## OBLIGATIONS DES PARTIES

## Art. 17.

Le patron et l'apprenti se doivent le respect et des égards mutuels.

Ils sont tenus d'assurer et d'observer le respect des convenances et des bonnes mœurs pendant l'exécution du contrat d'apprentissage.

Ils sont soumis aux dispositions de la loi du 8 avril 1965 instituant les règlements de travail.

## Art. 18.

L'apprenti a l'obligation :

1° d'exécuter ses tâches avec soin, probité et conscience, au temps, au lieu et dans les conditions convenues;

2° de suivre la formation et de se présenter aux épreuves organisées conformément à la présente loi;

3° d'agir conformément aux ordres et aux instructions qui lui sont donnés par le patron, ses mandataires ou ses préposés, en vue de l'exécution du contrat d'apprentissage;

4° de s'abstenir, tant au cours du contrat d'apprentissage qu'après la cessation de celui-ci :

a) de divulguer les secrets de fabrication ou d'affaires, ainsi que les secrets de toute affaire à caractère personnel ou confidentiel dont il aurait eu connaissance en raison de sa présence chez le patron;

b) de se livrer ou de coopérer à tout acte de concurrence déloyale;

5° de s'abstenir de tout ce qui pourrait nuire, soit à sa propre sécurité, soit à celle de ses compagnons, du patron ou du tiers et en particulier de se soumettre aux mesures de sécurité et d'hygiène prévues dans la profession;

6° de restituer en bon état au patron les instruments de travail et les matières premières restées sans emploi qui lui ont été confiées.

## Art. 19.

En cas de dommages causés par l'apprenti au patron ou à des tiers dans l'exécution de son contrat d'apprentissage, l'apprenti ne répond que de son dol et de sa faute lourde.

Il ne répond de sa faute légère que si celle-ci présente dans son chef un caractère habituel plutôt qu'accidentel.

A peine de nullité, il ne peut être dérogé à la responsabilité fixée aux premier et deuxième alinéas que par une convention collective de travail rendue obligatoire par le Roi, et ce uniquement en ce qui concerne la responsabilité à l'égard du patron.

## Art. 16.

De rechtsvorderingen die uit de leerovereenkomst ontstaan, verjaren één jaar na het eindigen van deze leerovereenkomst of vijf jaar na het feit waaruit de vordering is ontstaan, zonder dat deze termijn één jaar na het eindigen van deze leerovereenkomst mag overschrijden.

## HOOFDSTUK II

## VERPLICHTINGEN VAN DE PARTIJEN

## Art. 17.

De patroon en de leerling zijn elkaar eerbied en achting verschuldigd.

Gedurende de uitvoering van de leerovereenkomst moeten zij de welvoegelijkheid en de goede zeden in acht nemen en doen in acht nemen.

Zij zijn onderworpen aan de bepalingen van de wet van 8 april 1965 tot instelling van de arbeidsreglementen.

## Art. 18.

De leerling is verplicht :

1° zijn taken zorgvuldig, eerlijk en nauwkeurig te verrichten, op tijd, plaats en wijze zoals is overeengekomen;

2° de vorming te volgen en zich aan te melden voor de proeven die overeenkomstig deze wet worden georganiseerd;

3° te handelen volgens de bevelen en de instructies die hem worden gegeven door de patroon, zijn lasthebbers of zijn aangeselden, met het oog op de uitvoering van de leerovereenkomst;

4° zowel gedurende de leerovereenkomst als na het beëindigen daarvan, zich ervan te onthouden :

a) fabrieksgeheimen, zakengeheimen of geheimen in verband met persoonlijke of vertrouwelijke aangelegenheden, waarvan hij door zijn aanwezigheid bij de patroon kennis kan hebben, bekend te maken;

b) daden van oneerlijke concurrentie te verrichten of daaraan mede te werken;

5° zich te onthouden van al wat schade kan berokkenen, hetzij aan zijn eigen veiligheid, hetzij aan die van zijn medeleerlingen en medewerkers, van de patroon of van derden en zich inzonderheid te onderwerpen aan de voor het beroep geldende maatregelen inzake veiligheid en gezondheid;

6° het hem toevertrouwde arbeidsgereedschap en de ongebruikte grondstoffen in goede staat aan de patroon terug te geven.

## Art. 19.

Ingeval de leerling bij de uitvoering van zijn leerovereenkomst de patroon of derden schade berokkent, is hij enkel aansprakelijk voor bedrog en zware schuld.

Voor lichte schuld is hij enkel aansprakelijk als die bij hem eerder gewoonlijk dan toevallig voorkomt.

Op straffe van nietigheid mag niet worden afgeweken van de bij het eerste en het tweede lid vastgestelde aansprakelijkheid, tenzij, en alleen wat de aansprakelijkheid tegenover de patroon betreft, bij een door de Koning algemeen verbindend verklaarde collectieve arbeidsovereenkomst.

Le patron peut, dans les conditions prévues par l'article 23 de la loi du 12 avril 1965 concernant la protection de la rémunération des travailleurs, imputer sur l'indemnité à payer à l'apprenti en exécution du contrat d'apprentissage les indemnités et dommages-intérêts qui lui sont dus en vertu du présent article et qui ont été, après les faits, convenus avec l'apprenti ou fixés par le juge.

Art. 20.

L'apprenti n'est tenu ni des détériorations ou de l'usure dues à l'usage normal de la chose, ni de la perte qui arrive par cas fortuit.

Il n'est plus tenu des malfaçons après la réception de l'ouvrage.

Art. 21.

Le patron est tenu de soumettre l'apprenti, préalablement à son entrée dans l'entreprise, à un examen médical effectué par le médecin du travail.

Le contrat d'apprentissage ne peut être exécuté qu'à partir du moment où l'apprenti est reconnu physiquement apte à l'exercice de la profession faisant l'objet de l'apprentissage.

Art. 22.

Le patron assure personnellement la formation de l'apprenti ou désigne une personne qui satisfait aux conditions énoncées à l'article 43 et qu'il charge d'assurer, sous sa responsabilité, la formation de l'apprenti.

Art. 23.

Le patron établit pour chaque apprenti un programme de formation individuel établi conformément au modèle de programme de formation visé à l'article 50. Il consulte préalablement la personne responsable de la formation de l'apprenti dans l'entreprise.

Ce programme de formation est consigné dans un livret de formation tenu, pour chaque apprenti, par la personne responsable de la formation dans l'entreprise.

Le patron communique au comité paritaire d'apprentissage compétent, soit de sa propre initiative, soit à la demande de celui-ci, tous renseignements relatifs à la formation de l'apprenti dans l'entreprise.

Art. 24.

Le patron a, en outre, l'obligation :

1° de veiller à ce que la formation déterminée par le contrat d'apprentissage soit donnée à l'apprenti en vue de le préparer à l'exercice de la profession à laquelle il se destine;

2° de veiller à ce que le livret de formation soit tenu régulièrement par le responsable de la formation, au fur et à mesure du déroulement des activités de formation;

3° de permettre à l'apprenti de suivre les cours nécessaires à sa formation;

4° de faire exécuter à l'apprenti les tâches nécessaires à sa formation dans les conditions, au temps et au lieu convenus, et en conformité avec les dispositions de la loi sur le travail du 16 mars 1971, notamment en mettant à sa disposition, s'il y échet et sauf stipulation contraire, l'aide, les instruments et les matières nécessaires à l'apprentissage de la profession;

De patroon kan de vergoedingen en de schadeloosstellingen die hem krachtens dit artikel verschuldigd zijn en die na de feiten met de leerling zijn overeengekomen of door de rechter zijn vastgesteld, op de aan de leerling ter uitvoering van de leerovereenkomst te betalen vergoeding inhouden in de voorwaarden bepaald bij artikel 23 van de wet van 12 april 1965 betreffende de bescherming van het loon der werknemers.

Art. 20.

De leerling is niet verantwoordelijk voor de beschadigingen of de sleet, toe te schrijven aan het regelmatig gebruik van het voorwerp, noch voor het toevallig verlies ervan.

Is het werk eenmaal in ontvangst genomen, dan is hij niet meer aansprakelijk voor het gebrekkig werk.

Art. 21.

De patroon is verplicht de leerling vóór zijn indiensttreding in de onderneming te onderwerpen aan een geneeskundig onderzoek door de arbeidsgeneesheer.

De leerovereenkomst heeft slechts uitwerking vanaf het ogenblik dat de leerling lichamelijk geschikt wordt bevonden voor de uitoefening van het beroep waarvoor de leertijd werd aangevat.

Art. 22.

De patroon staat persoonlijk in voor de opleiding van de leerling of wijst een persoon aan die de voorwaarden vermeld in art. 43, vervult en die hij onder zijn verantwoordelijkheid met de opleiding van de leerling belast.

Art. 23.

De patroon stelt voor elke leerling een individueel opleidingsprogramma op, dat opgemaakt wordt overeenkomstig het model van opleidingsprogramma bedoeld bij artikel 50. Dit gebeurt na overleg met de persoon die in de onderneming verantwoordelijk is voor de opleiding van de leerling.

Dit opleidingsprogramma wordt opgenomen in een opleidingsboekje, bij te houden voor elke leerling door de persoon die verantwoordelijk is voor de opleiding in de onderneming.

De patroon deelt aan het bevoegd paritair leercomité, op eigen initiatief of op diens verzoek, alle inlichtingen mede betreffende de opleiding van de leerling in de onderneming.

Art. 24.

De patroon is bovendien verplicht :

1° erover te waken dat de vorming, zoals bepaald door de leerovereenkomst, gegeven wordt aan de leerling ten einde hem voor te bereiden op de uitoefening van het door hem gekozen beroep;

2° erover te waken dat het opleidingsboekje regelmatig, naargelang het verloop van de opleidingsactiviteiten, bijgehouden wordt door de verantwoordelijke voor de opleiding;

3° de leerling in staat te stellen de voor zijn opleiding noodzakelijke leergangen te volgen;

4° de leerling de voor zijn opleiding noodzakelijke taken te laten verrichten op de wijze, tijd en plaats zoals is overeengekomen en in overeenstemming met de bepalingen van de arbeidswet van 16 maart 1971, inzonderheid, zo de omstandigheden dit vereisen en behoudens strijdige bepaling, door de voor het aanleren van het beroep nodige hulp, hulpmiddelen en grondstoffen ter beschikking te stellen;

5° de veiller, en bon père de famille, à ce que les tâches pratiques s'accomplissent dans des conditions convenables au point de vue de la sécurité et de la santé de l'apprenti, conformément aux prescriptions du Règlement général pour la protection du travail dont les dispositions en matière d'hygiène du travail et en matière de sécurité et de santé des travailleurs sont également applicables à l'égard des apprentis qui, pour l'application de celles-ci, sont assimilés aux travailleurs salariés;

6° de ne pas astreindre l'apprenti à des tâches pratiques étrangères à la profession en vue de laquelle il est formé, ni à des tâches dépourvues de tout caractère formatif, de ne pas l'occuper à des tâches qui lui seraient nuisibles ni à celles interdites aux jeunes travailleurs du même âge en vertu des dispositions légales et réglementaires;

7° de ne pas astreindre l'apprenti à des tâches à domicile;

8° de payer l'indemnité prévue à l'article 25, aux conditions, au temps et au lieu convenus;

9° de fournir à l'apprenti un logement convenable ainsi qu'une nourriture saine et suffisante, dans le cas où il s'est engagé à le loger et à le nourrir;

10° de donner à l'apprenti le temps nécessaire pour remplir les devoirs de son culte, ainsi que les obligations civiques résultant de la loi;

11° de consacrer l'attention et les soins nécessaires à l'accueil des apprentis;

12° d'apporter les soins d'un bon père de famille à la conservation des instruments de travail appartenant à l'apprenti et des effets personnels que celui-ci doit mettre en dépôt; il n'a en aucun cas le droit de retenir ces instruments de travail ou ces effets.

#### Art. 25.

L'apprenti reçoit une indemnité dont le montant est égal à un pourcentage du salaire minimum auquel un travailleur dont l'apprenti vise à atteindre la qualification, peut prétendre conformément au barème salarial qui est d'application dans la branche d'activité concernée.

Ce pourcentage, progressivement augmenté à mesure que la durée de l'apprentissage avance, est fixé par le Roi après avis du comité paritaire d'apprentissage compétent.

Cette indemnité est considérée comme une rémunération au sens de la loi du 12 avril 1965 concernant la protection de la rémunération des travailleurs.

#### Art. 26.

L'apprenti ne peut être indemnisé au rendement.

#### Art. 27.

Le patron ou le tiers qui en est éventuellement débiteur, remet valablement l'indemnité au mineur, sauf opposition faite par le père, la mère ou le tuteur du mineur qui n'a pas atteint l'âge de dix-huit ans.

#### Art. 28.

Si l'intérêt du mineur l'exige, le tribunal de la jeunesse peut, à la requête du ministère public ou d'un membre de la famille, autoriser le mineur à encaisser l'indemnité et à en disposer en tout ou en partie, ou lui désigner un tuteur *ad hoc*, toujours révocable, chargé de disposer de cette indemnité pour les besoins du pupille. Le père, la mère ou le tuteur est préalablement entendu ou appelé.

5° als een goed huisvader te zorgen dat de praktische taken worden verricht in behoorlijke omstandigheden met betrekking tot de veiligheid en de gezondheid van de leerling overeenkomstig de voorschriften van het Algemeen Reglement voor de Arbeidsbescherming waarvan de bepalingen betreffende de arbeidshygiëne alsmede de veiligheid en de gezondheid van de arbeiders ook gelden ten aanzien van de leerlingen die, voor de toepassing ervan, worden gelijkgesteld met de werknemers;

6° de leerling geen praktische taken te doen verrichten die vreemd zijn aan het beroep waarvoor hij wordt gevormd, geen vormende waarde hebben, schadelijk kunnen zijn of die krachtens wettelijke en reglementaire bepalingen aan jonge werknemers van dezelfde leeftijd verboden zijn;

7° de leerling er niet toe te verplichten sommige taken thuis te verrichten;

8° de in artikel 25 bepaalde vergoeding te betalen op de wijze, tijd en plaats zoals is overeengekomen;

9° de leerling behoorlijk te huisvesten en gezond en voldoende voedsel te verstrekken, ingeval hij de verbintenis heeft aangegaan om hem kost en inwoning te verschaffen;

10° de leerling de nodige tijd te geven om zijn geloofsplichten alsmede zijn burgerlijke verplichtingen die uit de wet voortvloeien, te vervullen;

11° de nodige zorg en aandacht te wijden aan het onthaal van de leerlingen;

12° als een goed huisvader te zorgen voor het arbeidsgereedschap dat aan de leerling toebehoort alsmede voor de persoonlijke voorwerpen welke door deze laatste in bewaring moeten worden gegeven; in geen geval mag de patroon dat arbeidsgereedschap of die persoonlijke voorwerpen weigeren terug te geven.

#### Art. 25.

De leerling ontvangt een vergoeding waarvan het bedrag overeenstemt met een percentage van het minimumloon bepaald volgens de loonschaal die van toepassing is in de betrokken bedrijfstak en waarop een werknemer wiens vakbekwaamheid de leerling beoogt te bereiken, aanspraak kan maken.

Dit percentage, dat geleidelijk wordt verhoogd naarmate de leeftijd vordert, wordt vastgesteld door de Koning na advies van het bevoegd paritair leercomité.

Deze vergoeding wordt als loon aanzien in de zin van de wet van 12 april 1965 betreffende de bescherming van het loon der werknemers.

#### Art. 26.

De leerling mag niet tegen prestatieloon worden vergoed.

#### Art. 27.

De patroon of de derde die de vergoeding eventueel is verschuldigd, stelt de minderjarige op geldige wijze zijn vergoeding ter hand, zolang verzet is gedaan door de vader, de moeder of de voogd van de minderjarige die geen achttien jaar is.

#### Art. 28.

Indien het belang van de minderjarige dit vereist, kan de jeugdrechtbank op verzoek van het openbaar ministerie of een lid van de familie, de minderjarige machtigen de vergoeding te ontvangen en er geheel of gedeeltelijk over te beschikken of voor hem een te allen tijde afzetbare bijzondere voogd aanstellen, gelast over deze vergoeding te beschikken voor de behoeften van de onmondige. De vader, de moeder of de voogd worden vooraf gehoord of opgeroepen.

## Art. 29.

Lorsque le contrat d'apprentissage prend fin, le patron a l'obligation de délivrer à l'apprenti un certificat constatant uniquement la date du début et de la fin du contrat d'apprentissage ainsi que la nature des tâches effectuées.

Ce certificat ne peut contenir aucune autre mention, sauf à la demande expresse de l'apprenti.

## Art. 30.

Le patron répond des malfaçons provenant de matières premières, de données, d'outillage ou d'appareillages défectueux fournis par lui.

## Art. 31.

Il est interdit au patron d'exiger de l'apprenti un cautionnement destiné à garantir l'exécution des obligations de ce dernier.

Seront punis d'un emprisonnement de huit jours à six mois et d'une amende de 26 à 500 francs ou de l'une de ces peines seulement :

1° les patrons qui, en violation du premier alinéa, auront exigé le dépôt d'un cautionnement;

2° les patrons qui auront mis comme condition à l'engagement d'un apprenti, l'obligation de souscrire, de verser ou d'acheter des actions, parts d'intérêts ou obligations quelconques ou qui se seront fait remettre des fonds à quelque titre que ce soit.

Ces patrons sont en outre tenus de restituer à l'apprenti les sommes qu'ils auront indûment exigées de ce dernier.

## CHAPITRE III

## SUSPENSION DE L'EXECUTION DU CONTRAT D'APPRENTISSAGE

## Art. 32.

L'exécution du contrat d'apprentissage est suspendue aux mêmes conditions et dans les mêmes cas que ceux prévus par la législation relative aux contrats de travail d'ouvrier.

L'apprenti bénéficie également, pendant la suspension de l'exécution du contrat d'apprentissage, des mêmes garanties quant à son indemnisation que celles qui sont prévues en matière de rémunération pour les ouvriers.

## Art. 33.

Sans préjudice des dispositions de l'article 39, le contrat d'apprentissage, dont l'exécution est suspendue pour une durée qui excède trois mois, est prolongé d'une durée égale à celle de la suspension.

## Art. 34.

Le patron dispose contre les tiers responsables des accidents, des accidents de travail, des accidents survenus sur le chemin du travail et des maladies professionnelles ayant entraîné une suspension de l'exécution du contrat d'apprentissage d'une action en remboursement de l'indemnité payée à la victime et des cotisations sociales auxquelles il est tenu par la loi ou par une convention individuelle ou collective de travail.

## Art. 29.

Bij het einde van de leerovereenkomst is de patroon verplicht de leerling een getuigschrift te overhandigen waarop enkel de begin- en de einddatum van de leerovereenkomst en de aard van de verrichte taken worden vermeld.

Dat getuigschrift mag geen enkele andere vermelding bevatten, tenzij op uitdrukkelijk verzoek van de leerling.

## Art. 30.

De patroon is aansprakelijk voor het gebrekkig werk, te wijten aan de slechte hoedanigheid van de door hem geleverde grondstoffen, gegevens, gereedschappen of apparatuur.

## Art. 31.

Het is de patroon verboden van de leerling een borgtocht te eisen om de nakoming van de verplichtingen van die leerling te waarborgen.

Met gevangenisstraf van acht dagen tot zes maanden en met een geldboete van 26 tot 500 frank of met één van die straffen alleen worden gestraft :

1° de patroons die, in strijd met het eerste lid, het storten van een borgtocht eisen;

2° de patroons die als voorwaarde voor het in dienst nemen van een leerling de verplichtingen opleggen aandelen, deelbewijzen of welke obligaties ook aan te kopen, erop in te schrijven of te deponeren of voor om het even welke reden geldsommen te overhandigen.

Deze patroons zijn bovendien verplicht de ten onrechte van de leerling ontvangen sommen aan de leerling terug te betalen.

## HOOFDSTUK III

## SCHORSING VAN DE UITVOERING VAN DE LEEROVEREENKOMST

## Art. 32.

De uitvoering van de leerovereenkomst wordt geschorst onder dezelfde voorwaarden en in dezelfde gevallen als die bepaald in de wetgeving betreffende de arbeidsovereenkomst voor werklieden.

Gedurende de schorsing van de uitvoering van de leerovereenkomst geniet de leerling eveneens wat zijn vergoeding betreft dezelfde waarborgen als inzake het loon voor werklieden bepaald is.

## Art. 33.

Onverminderd de bepalingen van artikel 39, wordt de leerovereenkomst waarvan de uitvoering meer dan drie maanden is geschorst, verlengd met een tijd gelijk aan die van de schorsing.

## Art. 34.

De patroon kan tegen derden die aansprakelijk zijn voor de ongevallen, de arbeidsongevallen, de ongevallen op de weg naar of van het werk en de beroepsziekten die een schorsing van de uitvoering van de leerovereenkomst hebben veroorzaakt, een rechtsvordering instellen tot terugbetaling van de vergoeding die aan het slachtoffer is betaald en van de sociale bijdragen waartoe hij door de wet of door een individuele of collectieve arbeidsovereenkomst is gehouden.

## CHAPITRE IV

## FIN DU CONTRAT D'APPRENTISSAGE

## Art. 35.

Sans préjudice des modes généraux d'extinction des obligations, le contrat d'apprentissage prend fin :

- 1° par l'expiration du terme;
- 2° par la mort de l'apprenti;
- 3° par la force majeure, lorsque celle-ci a pour effet de rendre définitivement impossible l'exécution du contrat d'apprentissage;
- 4° par la volonté de l'une des parties au cours de l'essai ou lorsqu'il existe un motif grave de rupture;
- 5° par la volonté de l'une des parties lorsque l'apprenti ne possède pas ou ne possède plus les capacités ou les aptitudes requises pour mener à bien l'exécution de son contrat. Ces circonstances sont préalablement appréciées par le comité paritaire d'apprentissage compétent. Ce comité est tenu de se prononcer dans les 60 jours à compter de la date de la demande qui lui en est faite par la partie la plus diligente. Si le comité ne s'est pas prononcé ou n'a pu se prononcer dans le délai visé ci-dessus, la partie la plus diligente peut saisir le tribunal du travail suivant la procédure déterminée par le Roi;

6° à la demande de l'apprenti, lorsque se présente un des cas prévus à l'article 36, premier ou deuxième alinéas;

7° lorsque le patron ne respecte pas les obligations qui lui sont imposées par l'article 24 de la présente loi ainsi que par les programmes de formation visés aux articles 23 et 50. La résiliation du contrat d'apprentissage entraîne l'obligation pour le patron de payer à l'apprenti l'indemnité déterminée à l'article 38 ainsi qu'une indemnité forfaitaire égale à la rémunération minimum brute de trois mois à laquelle un travailleur, dont l'apprenti vise à atteindre la qualification, peut prétendre conformément au barème salarial qui est d'application dans l'entreprise.

## Art. 36.

La mort, la faillite ou la déconfiture du patron, de même que la fermeture d'une entreprise résultant de mesures prises en application de la législation ou de la réglementation concernant la protection de l'environnement ne met pas fin au contrat d'apprentissage pour autant qu'elle n'entraîne pas la cessation définitive des activités de l'entreprise.

En cas de reprise par un autre patron, de fusion ou d'absorption de l'entreprise, le nouveau patron est tenu de respecter les engagements de l'ancien patron vis-à-vis de l'apprenti.

## Art. 37.

Chacune des parties peut résilier le contrat d'apprentissage sans préavis ou avant l'expiration du terme pour un motif grave laissé à l'appréciation du juge et sans préjudice de tous dommages-intérêts s'il y a lieu.

Est considéré comme constituant un motif grave, toute faute grave qui rend immédiatement et définitivement impossible toute relation d'apprentissage entre le patron et l'apprenti.

Le congé pour un motif grave ne peut plus être donné lorsque le fait qui l'aurait justifié est connu de la partie qui donne congé depuis trois jours ouvrables au moins.

Peut seul être invoqué pour justifier le congé avant l'expiration du terme, le motif grave notifié par lettre recommandée à la poste expédiée dans les trois jours ouvrables qui suivent le congé.

## HOOFDSTUK IV

## EINDE VAN DE LEEROVEREENKOMST

## Art. 35.

Behoudens de algemene wijzen waarop de verbintenissen tenietgaan, neemt de leerovereenkomst een einde :

- 1° door de afloop van de termijn;
- 2° door de dood van de leerling;
- 3° door overmacht, wanneer deze tot gevolg heeft dat de uitvoering van de leerovereenkomst voorgoed onmogelijk wordt;
- 4° door de wil van één der partijen, tijdens de proeftijd of ingeval een dringende reden tot beëindiging bestaat;
- 5° door de wil van één der partijen, indien de leerling niet of niet meer over de nodige vaardigheden of lichamelijk geschiktheid beschikt om de uitvoering van zijn overeenkomst tot een goed einde te brengen. Deze omstandigheden worden vooraf beoordeeld door het bevoegd paritair leercomité. Dit comité moet zich uitspreken binnen de 60 dagen, te rekenen vanaf de datum van het verzoek dat door de meest gereede partij werd ingediend. Indien dit comité zich niet kan uitspreken binnen hogerbedoelde termijn kan de meest gereede partij, volgens de door de Koning vastgestelde procedure, de zaak bij de arbeidsrechtbank aanhangig maken;

6° op verzoek van de leerling wanneer zich één der gevallen voordoet, voorzien in artikel 36, eerste of tweede lid;

7° wanneer de patroon de verplichtingen niet nakomt die hem zijn opgelegd door artikel 24 van deze wet en door de opleidingsprogramma's bedoeld in de artikelen 23 en 50. De beëindiging van de leerovereenkomst houdt voor de patroon de verplichting in aan de leerling de vergoeding, bepaald in artikel 38, te betalen evenals een forfaitaire vergoeding die gelijk is aan het minimum brutoloon van drie maanden bepaald volgens de loonschaal die van toepassing is in de onderneming en waarop een werknemer wiens vakbekwaamheid de leerling beoogt te bereiken, aanspraak kan maken.

## Art. 36.

Het overlijden, het faillissement of het kennelijk onvermogen van de patroon, evenals de sluiting van een onderneming die voortvloeit uit de maatregelen getroffen met toepassing van de wetgeving of de reglementering betreffende de vrijwaring van het leefmilieu maakt geen einde aan de leerovereenkomst voor zover zulks niet de definitieve stopzetting van de activiteiten van de onderneming tot gevolg heeft.

In geval van overname door een andere patroon, van samensmelting of opslorping van de onderneming, is de nieuwe patroon ertoe gehouden de door de vroegere patroon ten aanzien van de leerling aangegane verbintenissen na te komen.

## Art. 37.

Elke partij kan de leerovereenkomst zonder opzegging of voor het verstrijken van de termijn beëindigen om een dringende reden die aan het oordeel van de rechter wordt overgelaten en onverminderd alle eventuele schadeloosstellingen.

Onder « dringende reden » wordt verstaan de ernstige tekortkoming die elke samenwerking in het kader van de opleiding tussen de patroon en de leerling onmiddellijk en definitief onmogelijk maakt.

Ontslag om een dringende reden mag niet meer worden gegeven wanneer het feit ter rechtvaardiging ervan sedert ten minste drie werkdagen bekend is aan de partij die zich erop beroept.

Alleen de dringende reden waarvan kennis is gegeven bij een ter post aangetekende brief, verzonden binnen drie werkdagen na het ontslag, kan worden aangevoerd ter rechtvaardiging van het ontslag voor het verstrijken van de termijn.



## Art. 38.

Sauf dans les cas prévus à l'article 35, 4<sup>o</sup>, 5<sup>o</sup> et 6<sup>o</sup>, la résiliation du contrat d'apprentissage sans motif grave donne lieu au paiement d'une indemnité égale au montant de l'indemnité due à l'apprenti pour une période de trois mois ou d'un mois et demi, selon que la résiliation émane du patron ou de l'apprenti.

## Art. 39.

Sans préjudice des dispositions de l'article 35, 4<sup>o</sup> et 5<sup>o</sup>, le patron peut résilier le contrat suspendu depuis plus de six mois par suite d'accident ou de maladie, moyennant paiement à l'apprenti de l'indemnité fixée à l'article 38.

## Art. 40.

Pendant les deuxième et troisième mois de la période d'essai, chacune des parties peut résilier le contrat d'apprentissage moyennant un délai de préavis de sept jours prenant cours le jour qui suit celui au cours duquel le préavis a été donné. Si un tel préavis est donné dans le courant du premier mois, la résiliation a effet le dernier jour de ce mois au plus tôt.

A peine de nullité, la notification du congé se fait par la remise à l'autre partie d'un écrit indiquant le début et la durée du préavis.

La signature apposée par cette partie sur le double de cet écrit ne vaut que comme accusé de réception de la notification.

Celle-ci peut également être faite soit par lettre recommandée à la poste, sortissant ses effets le troisième jour ouvrable suivant la date de son expédition, soit par exploit d'huissier de justice.

Pendant le délai de préavis, l'apprenti peut s'absenter pendant deux demi-journées par semaine, avec maintien du droit à son indemnité, en vue de rechercher un nouveau patron ou un employeur.

Pendant la période d'essai, le patron peut résilier le contrat d'apprentissage sans indemnité en cas d'incapacité de travail par suite de maladie ou d'accident se prolongeant pendant plus d'un mois.

## Art. 41.

Sont nulles toutes clauses résolutoires.

## Art. 42.

Sont nulles les clauses interdisant à l'apprenti après la cessation du contrat d'apprentissage, l'exploitation d'une entreprise soit en nom personnel, soit en société, ou l'engagement chez un autre patron ou chez un employeur.

## TITRE III

ORGANISATION DE L'APPRENTISSAGE  
ORGANES D'EXECUTION ET DE CONTROLE

## Art. 43.

Le patron et la personne responsable de la formation de l'apprenti dans l'entreprise doivent être âgés d'au moins 25 ans et avoir au moins sept années de pratique dans la profession à laquelle se destine l'apprenti; ils doivent en outre être agréés par le comité paritaire d'apprentissage compétent.

Le Roi peut, après avis du comité paritaire d'apprentissage compétent, déroger aux conditions d'âge et d'expérience pratique prévues au premier alinéa.

## Art. 38.

Behalve in de gevallen bepaald in artikel 35, 4<sup>o</sup>, 5<sup>o</sup> en 6<sup>o</sup>, geeft de beëindiging van de leerovereenkomst zonder dringende reden aanleiding tot betaling van een vergoeding die gelijk is aan het bedrag van de vergoeding die verschuldigd is aan de leerling voor een periode van drie maanden of anderhalve maand, naargelang het ontslag door de patroon of door de leerling wordt gegeven.

## Art. 39.

Onverminderd de bepalingen van artikel 35, 4<sup>o</sup> en 5<sup>o</sup>, kan de patroon de overeenkomst die sinds meer dan zes maanden wegens ongeval of ziekte is geschorst, beëindigen mits hij de leerling de in artikel 38 bepaalde vergoeding betaalt.

## Art. 40.

Gedurende de tweede en de derde maand van de proeftijd kan elke partij de leerovereenkomst beëindigen met inachtneming van een opzeggingstermijn van zeven dagen die ingaat op de dag volgend op die waarop de opzegging werd gegeven. Wanneer een dergelijke opzegging tijdens de eerste maand wordt gegeven, dan heeft de beëindiging ten vroegste op de laatste dag van deze maand uitwerking.

Op straffe van nietigheid geschiedt de kennisgeving van de opzegging door afgifte aan de andere partij van een geschrift waarin het begin en de duur van de opzeggingstermijn zijn aangegeven.

De handtekening van deze partij op het duplicaat van dit geschrift geldt enkel als bericht van ontvangst van de kennisgeving.

De kennisgeving kan ook geschieden hetzij bij een ter post aangetekende brief, die uitwerking heeft de derde werkdag na de datum van verzending, hetzij bij gerechtsdeurwaardersexploot.

Gedurende de opzeggingstermijn mag de leerling gedurende twee halve dagen per week afwezig zijn met behoud van zijn recht op vergoedingen om een nieuwe patroon of een werkgever te zoeken.

Gedurende de proeftijd mag de patroon bij arbeidsongeschiktheid wegens ziekte of ongeval die meer dan één maand duurt, de leerovereenkomst zonder vergoeding beëindigen.

## Art. 41.

Ontbindende bedingen zijn nietig.

## Art. 42.

De bepalingen waarbij aan de leerling wordt verboden na het eindigen van de leerovereenkomst een onderneming hetzij in eigen naam, hetzij in vennootschap uit te baten of bij een andere patroon of bij een werkgever in dienst te treden, zijn nietig.

## TITEL III

ORGANISATIE VAN DE LEERTIJD  
UITVOERINGS- EN CONTROLEORGANEN

## Art. 43.

De patroon en de persoon die verantwoordelijk is voor de opleiding moeten tenminste 25 jaar oud zijn en tenminste zeven jaar praktijk hebben in het door de leerling gekozen beroep; bovendien moeten zij erkend zijn door het bevoegd paritair leercomité.

De Koning kan, na advies van het bevoegd paritair leercomité, afwijken van de voorwaarden inzake leeftijd en praktijkervaring zoals bepaald in het eerste lid.

Le Roi détermine, après avis du Conseil national du travail, les conditions et les modalités d'agrément et de retrait d'agrément. Il peut également, sur la proposition de la commission paritaire compétente, déterminer des conditions et modalités particulières.

## Art. 44.

Une copie du contrat d'apprentissage est communiquée par le patron dans les trois jours ouvrables suivant le début de l'exécution du contrat d'apprentissage au comité paritaire d'apprentissage compétent et à l'organe chargé du contrôle de l'apprentissage conformément à l'article 48.

Cette copie doit être accompagnée d'un certificat délivré par le médecin du travail attestant que l'apprenti est apte à l'exercice de la profession envisagée.

## Art. 45.

L'apprentissage comporte la communication à l'apprenti de connaissances pratiques qui lui donnent la capacité requise pour l'exercice de la profession choisie et de connaissances théoriques complémentaires nécessaires à l'acquisition d'une capacité professionnelle complète, ainsi que de connaissances générales dans le domaine économique et social.

Sur la proposition de la commission paritaire compétente, le comité paritaire d'apprentissage entendu, le Roi détermine les professions dans lesquelles le contrat d'apprentissage est d'application et fixe la durée de l'apprentissage et la répartition hebdomadaire entre la formation pratique et les formations théoriques complémentaire et générale.

Sur la proposition conjointe des Ministres qui ont l'Education nationale et l'Emploi et le Travail dans leurs attributions, le Roi fixe, après avis des commissions paritaires compétentes, la durée, la nature et la progressivité de la formation théorique complémentaire et de la formation générale.

Lorsque la formation théorique complémentaire et la formation économique et sociale ne sont pas dispensées dans un établissement d'enseignement de l'Etat ou subventionné, elles doivent être agréées par l'autorité compétente de la Communauté.

Pour l'application du présent article les commissions paritaires font parvenir leurs avis dans les trois mois de la demande qui leur en est faite.

## Art. 46.

Pour l'application de la loi du 16 mars 1971 sur le travail, le temps consacré par l'apprenti à suivre la formation visant à l'acquisition de connaissances théoriques complémentaires et la formation économique et sociale visées à l'article 45 est compté comme temps de travail.

## Art. 47.

Les conditions et modalités de l'apprentissage sont déterminées par le règlement d'apprentissage.

Ce règlement détermine notamment :

- 1° les établissements les plus indiqués pour dispenser les formations théorique et générale;
- 2° le nombre maximum d'apprentis qu'une entreprise peut accueillir;
- 3° les épreuves périodiques éventuelles relatives à la formation pratique.

De Koning bepaalt, na advies van de Nationale Arbeidsraad, de voorwaarden en de modaliteiten van erkenning en van intrekking van erkenning. Hij kan eveneens op voorstel van het bevoegd paritair comité, bijzondere voorwaarden en modaliteiten bepalen.

## Art. 44.

Een afschrift van de leerovereenkomst moet binnen drie werkdagen volgend op het begin van de tenuitvoerlegging van de leerovereenkomst door de patroon gezonden worden aan het bevoegd paritair leercomité en aan het orgaan dat belast is met het toezicht op de leertijd overeenkomstig artikel 48.

Bij dat afschrift dient een getuigschrift van de arbeids-geneesheer te worden gevoegd waarin wordt bevestigd dat de leerling geschikt is voor de uitoefening van het gekozen beroep.

## Art. 45.

De leertijd omvat het mededelen aan de leerling van praktische kennis die hem de vereiste bekwaamheid zal geven voor de uitoefening van het gekozen beroep en van aanvullende theoretische kennis voor het bijbrengen van een volledige beroepsbekwaamheid, alsmede een economische en sociale kennis van algemene aard.

Op voorstel van het bevoegd paritair comité, het paritair leercomité gehoord, bepaalt de Koning de beroepen waarvoor een leerovereenkomst kan worden gesloten en stelt de duur van de leertijd en de verdeling over de week tussen de praktische opleiding en de algemene en de aanvullende theoretische opleiding vast.

Op gemeenschappelijk voorstel van de Ministers tot wier bevoegdheid het Onderwijs alsmede de Tewerkstelling en de Arbeid behoren, bepaalt de Koning, na advies van de bevoegde paritaire comités, de duur, de aard en de progressiviteit van de aanvullende theoretische opleiding en van de algemene opleiding.

Wanneer de aanvullende theoretische opleiding en de economische en sociale opleiding niet in een inrichting van het Rijksonderwijs of in een gesubsidieerde onderwijsinrichting worden gegeven, moeten zij erkend zijn door de bevoegde Gemeenschapsoverheid.

Voor de toepassing van dit artikel delen de paritaire comités hun advies mede binnen de drie maanden nadat hun het verzoek is gedaan.

## Art. 46.

Voor de toepassing van de arbeidswet van 16 maart 1971, wordt de tijd die de leerling besteedt aan het volgen van de in artikel 45 bedoelde vorming voor het verwerven van aanvullende theoretische kennis en van de economische en sociale vorming, beschouwd als arbeidstijd.

## Art. 47.

De voorwaarden en modaliteiten van de leertijd worden bepaald door het leerreglement.

Dit leerreglement bepaalt inzonderheid :

- 1° de inrichtingen die het meest aangewezen zijn voor het verstrekken van de algemene opleiding en theoretische opleiding;
- 2° het maximum aantal leerlingen dat door een onderneming mag worden aangenomen;
- 3° de eventuele periodieke proeven betreffende de praktische opleiding.

Il mentionne les professions pour lesquelles le contrat d'apprentissage est d'application ainsi que la durée de l'apprentissage, déterminée conformément à l'article 45.

Le règlement d'apprentissage peut déterminer selon quelle procédure tout litige né de l'exécution du contrat d'apprentissage peut être soumis à la commission paritaire compétente en vue d'arriver à une conciliation.

Le règlement d'apprentissage est établi par la commission paritaire compétente dans un délai fixé par le Roi.

La décision de la commission paritaire peut être rendue obligatoire par le Roi.

En cas de carence de la commission paritaire, le Roi établit le règlement d'apprentissage.

#### Art. 48.

Sur le plan de l'entreprise et dans le cadre de la mission générale qui leur est conférée par l'article 15, a, d, e, et f, de la loi du 20 septembre 1948 portant organisation de l'économie, les conseils d'entreprise veillent à la bonne exécution des contrats d'apprentissage et programmes de formation et à la stricte application des dispositions légales et réglementaires relatives aux apprentis.

Pour l'exécution de cette mission, ils peuvent faire constamment appel à la collaboration du président ou du secrétaire du comité paritaire d'apprentissage compétent.

A défaut de conseil d'entreprise, cette mission est remplie par la délégation syndicale ou, à défaut, par les organisations représentatives des travailleurs.

Les organes de contrôle visés aux premier et deuxième alinéas font parvenir à la commission paritaire tous avis ou propositions contenant, le cas échéant, les diverses opinions exprimées en leur sein, qui sont de nature à favoriser ou à améliorer l'apprentissage.

#### Art. 49.

Les commissions paritaires et le Conseil national du travail constituent en leur sein des comités paritaires d'apprentissage qui doivent comprendre en nombre égal des représentants des employeurs et des travailleurs. Le comité paritaire d'apprentissage créé au sein du Conseil national du Travail constitue, s'il l'estime nécessaire, des sous-comités paritaires d'apprentissage régionaux.

Les comités paritaires d'apprentissage comprennent également deux représentants des Ministres qui ont l'Éducation nationale dans leurs attributions. Ceux-ci, sauf lorsqu'il s'agit de questions relatives aux formations théorique complémentaire et générale, ne disposent que d'une voix consultative.

Le Roi, sur avis du Conseil national du travail, établit le règlement type de ces comités qui doit contenir des dispositions relatives à leur composition, leurs attributions et leur fonctionnement.

#### Art. 50.

Les comités paritaires d'apprentissage établissent, par profession, un modèle de programme de formation. Il mentionne notamment le contenu et la programmation et la formation, la durée de l'apprentissage et la possibilité, lorsque l'apprentissage de la profession le requiert, de conclure plusieurs contrats d'apprentissage.

De même, les comités paritaires d'apprentissage fixent, conformément à l'article 13, la durée du ou des contrats d'apprentissage.

Het vermeldt de beroepen waarvoor een leerovereenkomst kan worden gesloten evenals de duur van de leertijd vastgesteld overeenkomstig artikel 45.

In het leerreglement kan de procedure worden vastgelegd, volgens welke elk geschil voortvloeiende uit de uitvoering van de leerovereenkomst aan het bevoegd paritair comité kan worden voorgelegd met het oog op het treffen van een minnelijke schikking.

Het leerreglement wordt opgesteld door het bevoegd paritair comité binnen een door de Koning bepaalde termijn.

De beslissing van het paritair comité kan algemeen verbindend worden verklaard door de Koning.

Bij het in gebreke blijven van het paritair comité stelt de Koning het leerreglement vast.

#### Art. 48.

Op het niveau van de ondernemingen en in het raam van de algemene opdrachten die hun is toevertrouwd, bij artikel 15, a, d, e en f, van de wet van 20 september 1948 houdende organisatie van het bedrijfsleven, waken de ondernemingsraden over de goede uitvoering van de leerovereenkomsten en opleidingsprogramma's en over de strikte toepassing van de bepalingen van de wetten en verordeningen betreffende de leerlingen.

Voor de uitvoering van deze opdracht kunnen zij bestendig beroep doen op de medewerking van de voorzitter of de secretaris van het bevoegd paritair leercomité.

Bij ontstentenis van ondernemingsraad wordt die opdracht uitgevoerd door de vakbondsafvaardiging, of bij ontstentenis ervan, door de representatieve werknemersorganisaties.

De in het eerste en het tweede lid aangeduide toezichtsorganen zenden aan het paritair comité alle adviezen of voorstellen waarin zo nodig de verschillende in hun midden tot uiting gekomen meningen vervat zijn, die geschikt zijn om het leerlingswezen te bevorderen of te verbeteren.

#### Art. 49.

De paritaire comités en de Nationale Arbeidsraad richten in hun schoot paritaire leercomités op bestaande uit een gelijk aantal vertegenwoordigers van de werkgevers en werknemers. Het in de schoot van de Nationaal Arbeidsraad opgerichte paritaire leercomité, kan, wanneer het het nuttig acht, regionale paritaire sub-leercomités samenstellen.

Van de paritaire leercomités maken eveneens deel uit twee vertegenwoordigers van de Ministers tot wier bevoegdheid het Onderwijs behoort. Deze hebben slechts een raadgevende stem behalve wanneer het gaat over vraagstukken betreffende de aanvullende theoretische en algemene opleidingen.

De Koning stelt, op advies van de Nationale Arbeidsraad, het modelreglement van deze comités vast, dat bepalingen moet bevatten betreffende hun samenstelling, hun bevoegdheid en hun werkwijze.

#### Art. 50.

De paritaire leercomités stellen per beroep een model van opleidingsprogramma op. Het vermeldt meer bepaald de inhoud en de programmatie van de opleiding, de duur van de leertijd en de mogelijkheid, wanneer het aanleren van het beroep het vereist, om meerdere overeenkomsten aan te gaan.

Evenzo, bepalen de paritaire leercomités, overeenkomstig artikel 13, de duur van de leerovereenkomst of leerovereenkomsten.

Les comités paritaires d'apprentissage prennent les mesures visées aux premier et deuxième alinéas dans le délai fixé par le Roi; à défaut, le Roi peut prendre ces mesures après avis du Conseil national du travail.

## Art. 51.

Les comités paritaires d'apprentissage et l'organe désigné par les Ministres qui ont l'Education nationale dans leurs attributions sont chargés de l'organisation des épreuves de fin d'apprentissage.

Les épreuves périodiques relatives à la formation pratique éventuellement prescrites par le règlement d'apprentissage sont organisées par les comités paritaires d'apprentissage.

Après avoir subi avec succès les épreuves précitées, l'apprenti reçoit une attestation prouvant sa capacité professionnelle.

Les jurys d'examen peuvent faire appel à des personnes spécialement compétentes en matières de formation professionnelle.

## Art. 52.

Les comités paritaires d'apprentissage surveillent, sur le plan de la branche d'activité, la formation des apprentis dans les entreprises ressortissant à la commission paritaire dont elles relèvent.

A cette fin, ils sont qualifiés pour recueillir auprès des autorités ou institutions compétentes en matière d'apprentissage, les renseignements nécessaires à l'accomplissement de leur mission. De plus, ils sont habilités à faire des remarques ou donner des avertissements aux patrons.

Les membres des comités paritaires d'apprentissage ne peuvent communiquer les renseignements d'ordre individuel, dont ils pourraient avoir connaissance dans l'exécution de leur mission de surveillance, qu'aux autorités qualifiées pour en prendre connaissance.

Les comités paritaires d'apprentissage peuvent accorder des dérogations individuelles à la limite d'âge maximale fixée par l'article 4.

Les comités paritaires d'apprentissage apprécient, dans les conditions prévues à l'article 35, 5°, si l'apprenti n'a pas ou n'a plus les capacités ou les aptitudes physiques requises pour mener à bien l'exécution de son contrat.

Lorsque l'apprenti se trouve dans l'impossibilité de poursuivre sa formation en raison de la cessation définitive des activités de l'entreprise dans les cas prévus à l'article 36 ou en raison de la rupture du contrat d'apprentissage pour motif grave dans le chef du patron, et dans le cas prévu à l'article 35, 7°, les comités paritaires d'apprentissage sont tenus de rechercher les moyens qui permettront à l'apprenti de terminer sa formation.

Les comités paritaires d'apprentissage se prononcent sur l'agrément et le retrait d'agrément du patron et de la personne responsable de la formation de l'apprenti dans l'entreprise conformément aux dispositions de l'article 43.

## Art. 53.

Les frais de fonctionnement des comités paritaires d'apprentissage sont à charge de l'Etat.

De paritaire leercomités nemen de maatregelen bedoeld in het eerste en het tweede lid binnen de door de Koning bepaalde termijn; bij ontstentenis ervan kan de Koning, na advies van de Nationale Arbeidsraad, deze maatregelen nemen.

## Art. 51.

De paritaire leercomités en het door de Ministers tot wier bevoegdheid het Onderwijs behoort ingestelde orgaan zijn belast met de inrichting van de proeven op het einde van de leertijd.

De eventueel door het leerreglement voorgeschreven periodieke proeven betreffende de praktische vorming worden georganiseerd door het paritair leercomité.

Na met vrucht voornoemde proeven te hebben afgelegd, ontvangt de leerling een getuigschrift ten bewijze van zijn beroepsbekwaamheid.

De examencommissies kunnen een beroep doen op personen met een bijzondere onderlegdheid inzake de beroepsopleiding.

## Art. 52.

De paritaire leercomités waken op het niveau van de bedrijfstak over de opleiding van de leerlingen in de ondernemingen van het ambtgebied van het paritair comité waarvan ze afhangen.

Met het oog hierop zijn zij aangewezen om bij de inzake leerlingwezen bevoegde overheid of instellingen alle inlichtingen in te winnen die nodig zijn voor het vervullen van hun opdracht. Daarenboven hebben zij het recht om aan de patroons opmerkingen te maken of verwittigingen te geven.

De leden van de paritaire leercomités mogen de inlichtingen van individuele aard waarvan zij kennis mochten hebben bij de uitvoering van hun toezichtopdracht, alleen mededelen aan de overheden die bevoegd zijn om er kennis van te nemen.

De paritaire leercomités kunnen individuele afwijkingen toestaan met betrekking tot de maximum leeftijdsgrens, bepaald in artikel 4.

De paritaire leercomités stellen onder in artikel 35, 5°, voorziet voorwaarden vast dat de leerling niet of niet meer over de nodige vaardigheden of lichamelijke geschiktheden beschikt om de uitvoering van zijn overeenkomst tot een goed einde te brengen.

Wanneer de leerling, wegens de definitieve stopzetting van de activiteiten van de onderneming in de gevallen bepaald bij artikel 36 of wegens beëindiging van de leerovereenkomst ten gevolge van een dringende reden te wijten aan de patroon en in het geval bepaald in artikel 35, 7°, in de onmogelijkheid verkeert zijn opleiding verder te zetten, zijn de paritaire leercomités ertoe gehouden de middelen te zoeken die de leerling zullen toelaten zijn opleiding te beëindigen.

De paritaire leercomités spreken zich uit over de erkenning en over de intrekking van de erkenning van de patroon en van de persoon die in de onderneming verantwoordelijk is voor de opleiding van de leerling, overeenkomstig de bepalingen van artikel 43.

## Art. 53.

De werkingskosten van de paritaire leercomités zijn ten laste van de Staat.

## Art. 54.

Des conventions collectives de travail conclues au sein des commissions paritaires peuvent prévoir que les charges de l'apprentissage, autres que celles visées à l'article 53, seront réparties entre les employeurs de leur ressort qui peuvent engager des apprentis conformément aux dispositions de la présente loi.

Le Roi peut, dans les formes prévues par la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, rendre ces conventions obligatoires.

## Art. 55.

La perception des cotisations imposées en vertu de l'article 54 et la gestion de l'emploi des fonds peuvent être confiées par les commissions paritaires à des fonds de sécurité d'existence institués conformément aux dispositions de la loi du 7 janvier 1958 concernant les fonds de sécurité d'existence.

## Art. 56.

Le Conseil national du travail coordonne l'action menée en faveur de l'apprentissage par les employeurs et les travailleurs des diverses branches d'activité et étudie les problèmes que pose l'apprentissage sur le plan national.

Il adresse au Ministre de l'Emploi et du Travail tous avis et propositions contenant les divers points de vue exprimés en son sein sur les questions qui ont trait à l'apprentissage.

## TITRE IV

## DISPOSITIONS FINALES

## Art. 57.

Sans préjudice des dispositions de la présente loi, les apprentis restent soumis aux dispositions de la législation du travail qui leur sont applicables en tant que personnes assimilées à des travailleurs.

## Art. 58.

Par dérogation à l'article 4, l'âge maximum pour la conclusion d'un contrat d'apprentissage est porté à :

- 21 ans, pendant la première année qui suit l'entrée en vigueur de la présente loi;
- 20 ans, pendant la deuxième année qui suit l'entrée en vigueur de la présente loi;
- 19 ans, pendant la troisième année qui suit l'entrée en vigueur de la présente loi.

## Art. 59.

L'article 10, § 1<sup>er</sup>, 6<sup>o</sup>, des lois coordonnées du 30 avril 1962 sur la milice est remplacé par la disposition suivante :

« 6<sup>o</sup> Les étudiants qui suivent régulièrement les cours du jour à temps plein dans un établissement d'enseignement non visé au § 2, 1<sup>o</sup>, du présent article de même que les jeunes gens qui sont liés par un contrat d'apprentissage conclu en vertu des dispositions légales ou réglementaires concernant l'apprentissage ».

## Art. 54.

Collectieve arbeidsovereenkomsten gesloten in de paritaire comités kunnen bepalen dat de lasten van het leerlingwezen buiten die welke in artikel 53 zijn bedoeld, worden verdeeld onder de werkgevers van hun ambtsgebied die, overeenkomstig de bepalingen van deze wet, leerlingen in dienst kunnen nemen.

Onder de voorwaarden bepaald bij de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, kan de Koning deze overeenkomsten algemeen verbindend verklaren.

## Art. 55.

De paritaire comités kunnen de invordering van de bijdragen, opgelegd krachtens artikel 54 en het beheer van het gebruik van de gelden, opdragen aan fondsen voor bestaanszekerheid opgericht overeenkomstig de bepalingen van de wet van 7 januari 1958 betreffende de fondsen voor bestaanszekerheid.

## Art. 56.

De Nationale Arbeidsraad coördineert de actie die de werkgevers en werknemers uit de verschillende bedrijfstakken voor het leerlingwezen voeren en bestudeert de problemen die in verband met het leerlingwezen op nationaal niveau rijzen.

Hij bezorgt de Minister van Tewerkstelling en Arbeid alle adviezen en voorstellen waarin de verschillende in zijn midden tot uiting gekomen meningen nopens de vraagstukken van het leerlingwezen opgenomen zijn.

## TITEL IV

## SLOTBEPALINGEN

## Art. 57.

Onverminderd de bepalingen van deze wet blijven de leerlingen onderworpen aan de bepalingen van de arbeidswetgeving die op hen van toepassing zijn in hun hoedanigheid van aan werknemers gelijkgestelde personen.

## Art. 58.

In afwijking van artikel 4, wordt de maximum leeftijd voor het sluiten van een leerovereenkomst gebracht op :

- 21 jaar, gedurende het eerste jaar dat volgt op de inwerking-treding van deze wet;
- 20 jaar, gedurende het tweede jaar dat volgt op de inwerking-treding van deze wet;
- 19 jaar, gedurende het derde jaar dat volgt op de inwerking-treding van deze wet.

## Art. 59.

Artikel 10, § 1, 6<sup>o</sup>, van de gecoördineerde dienstplichtwetten van 30 april 1962 wordt vervangen door de volgende bepaling :

« 6<sup>o</sup> De studenten die regelmatig de volledige dagcursussen volgen in een onderwijsinstelling welke niet onder § 2, 1<sup>o</sup>, van onderhavig artikel is bedoeld, alsmede de jongelingen die verbonden zijn door een leerovereenkomst gesloten krachtens de wettelijke of reglementaire bepalingen betreffende het leerlingwezen ».

## Art. 60.

Le décret du 22 germinal — 2 floréal an XI relatif aux manufactures, fabriques et ateliers est abrogé.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 19 juillet 1983.

BAUDOUIN

Par le Roi :

Le Ministre de l'Emploi et du Travail,

M. HANSENNE —

Le Ministre de l'Education nationale,

D. COENS

Le Ministre de l'Education nationale,

A. BERTOUILLE

Le Ministre de la Défense nationale,

A. VREVEN

Vu et scellé du sceau de l'Etat :

Le Ministre de la Justice,

J. GOL

F. 83 — 1484

1<sup>er</sup> JUILLET 1983. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 9 mars 1983, conclue au sein de la Commission paritaire des blanchisseries et des entreprises de teinturerie et dégraissage, concernant l'utilisation de la modulation salariale complémentaire pour l'emploi (1)

BAUDOUIN, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu l'arrêté royal n° 181 du 30 décembre 1982 créant un fonds en vue de l'utilisation de la modulation salariale complémentaire pour l'emploi, notamment l'article 6;

Vu l'accord de Notre Ministre de l'Emploi et du Travail concernant le résultat jugé équivalent en matière d'embauche compensatoire, donné le 10 mars 1983;

(1) Références au *Moniteur belge* :

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Arrêté royal du 30 décembre 1982, *Moniteur belge* du 18 janvier 1983.

## Art. 60.

Het decreet van 22 germinal — 2 floréal jaar XI betreffende de werkhuzen, fabrieken en werkplaatsen wordt opgeheven.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 19 juli 1983.

BOUDEWIJN

Van Koningswege :

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,

M. HANSENNE

De Minister van Onderwijs,

D. COENS

De Minister van Onderwijs,

A. BERTOUILLE

De Minister van Landsverdediging,

A. VREVEN

Gezien en met 's Lands zegel gezegd :

De Minister van Justitie,

J. GOL

N. 83 — 1484

1 JULI 1983. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 9 maart 1983, gesloten in het Paritair Comité voor het wasserij, ververij- en ontvettingsbedrijf, betreffende de aanwending van de bijkomende loonmatiging voor de tewerkstelling (1)

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het koninklijk besluit nr. 181 van 30 december 1982 tot oprichting van een fonds met het oog op de aanwending van de bijkomende loonmatiging voor de tewerkstelling, inzonderheid op artikel 6;

Gelet op het akkoord van Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid, betreffende het gelijkwaardig geacht resultaat inzake compenserende indienstneming, gegeven op 10 maart 1983;

(1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Koninklijk besluit van 30 december 1982, *Belgisch Staatsblad* van 18 januari 1983.